

Westfalia®

2in1 Fugenreiniger 500 W

2in1 Joint Cleaner 500 W

Art. 96 87 44

D Originalanleitung

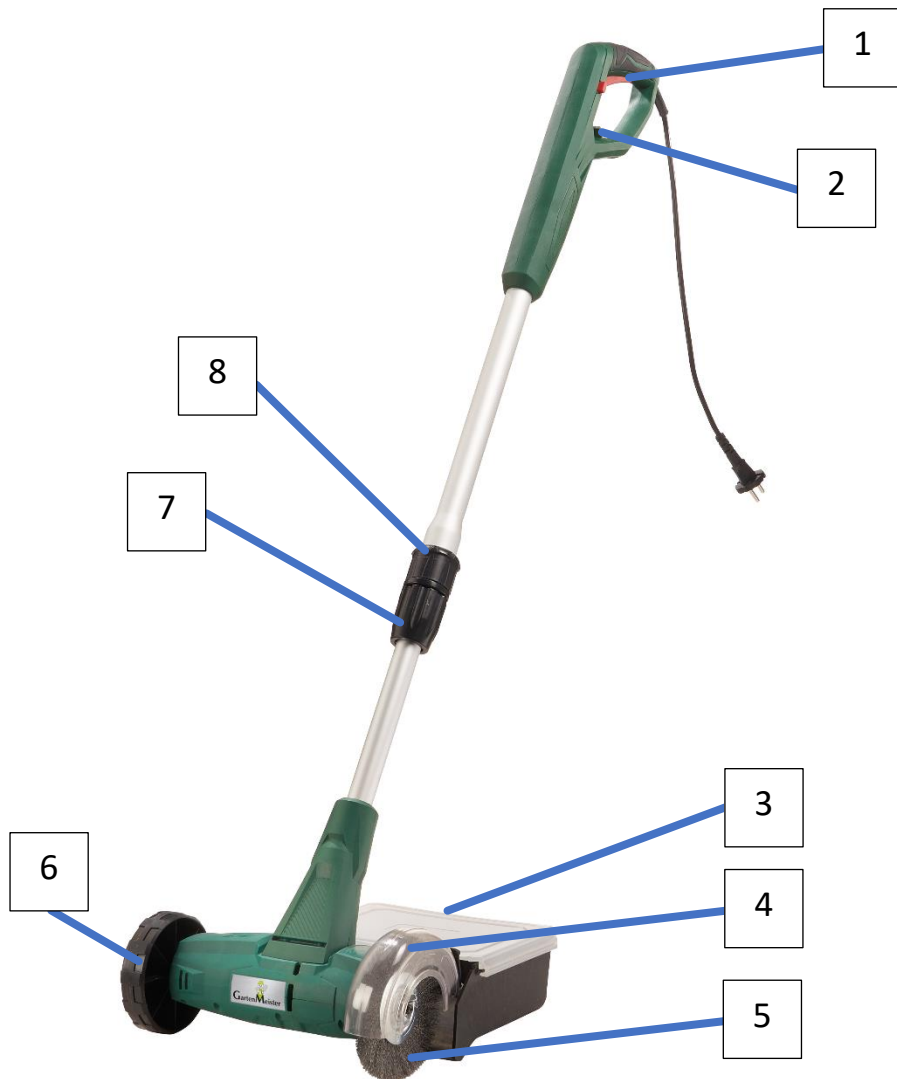
GB Original Instructions

NL Veiligheidsinstructies

FR Consignes de sécurité

IT Istruzioni di sicurezza





- 1 **Ein-Ausschalter und Sicherheitsknopf** | On-off switch and safety | Aan/uit-schakelaar en veiligheidsknop | Interrupteur marche/arrêt et bouton de sécurité
- 2 **Kabel-Zugentlastung** | Cable strain relief | Trekontlasting kabel | Décharge de traction de câble
- 3 **Auffangbox** | Collection box | Verzamelbox | Boîte de collecte
- 4 **Schutzhaube** | Protective cover | Beschermende afdekking | Capot de protection
- 5 **Bürste** | Brush | Borstel | Brosse
- 6 **Rad** | Wheel | Wiel | Roue
- 7 **Verriegelung Teleskopstiel** | Telescopic handle lock | Vergrendelbare telescoopsteel | Verrouillage du manche télescopique
- 8 **Verriegelung drehbarer Griff** | Lock rotating handle | Vergrendelbare roterende handgreep | Verrouillage poignée rotative

Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

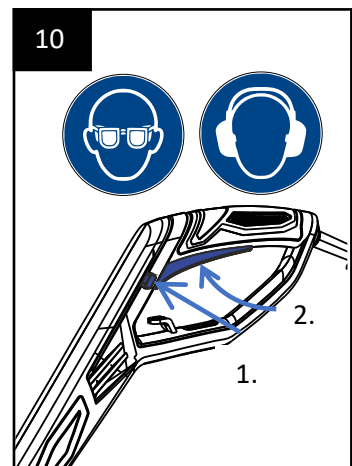
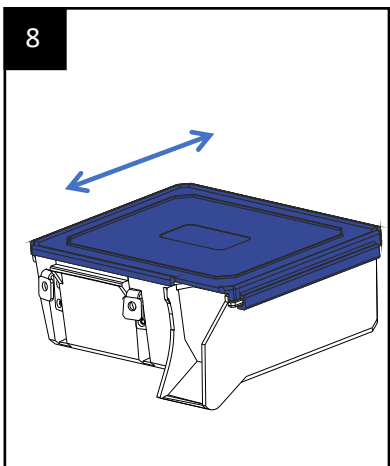
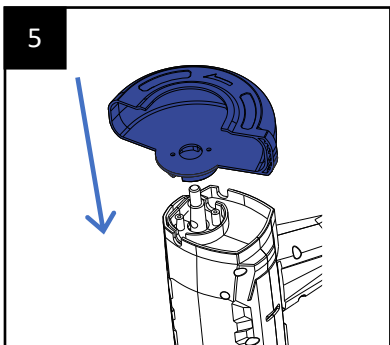
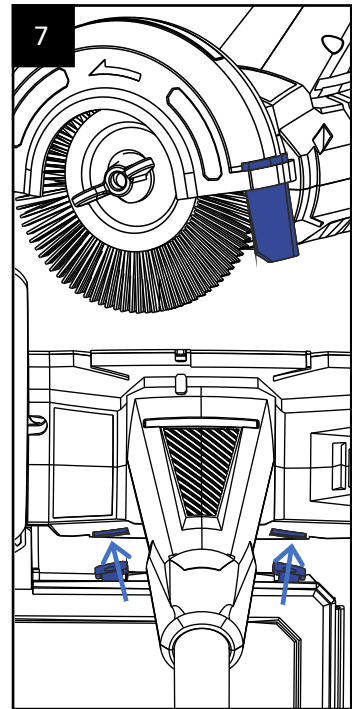
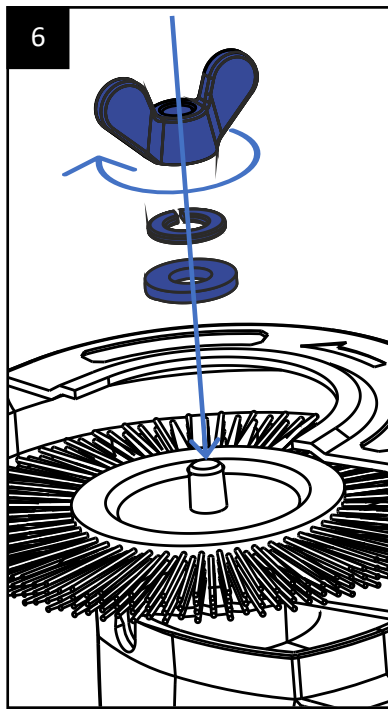
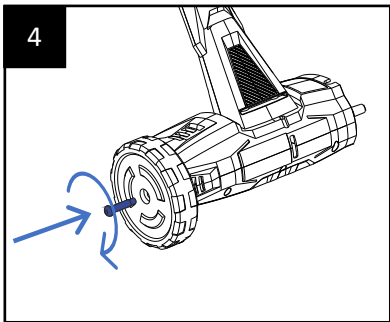
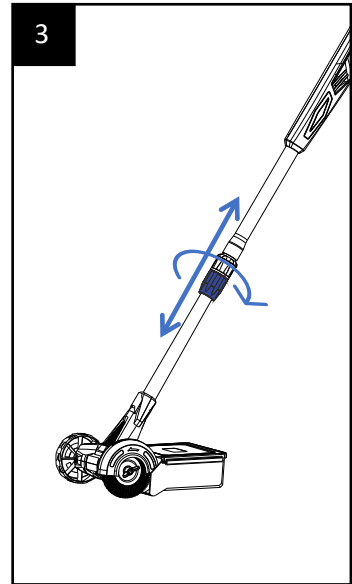
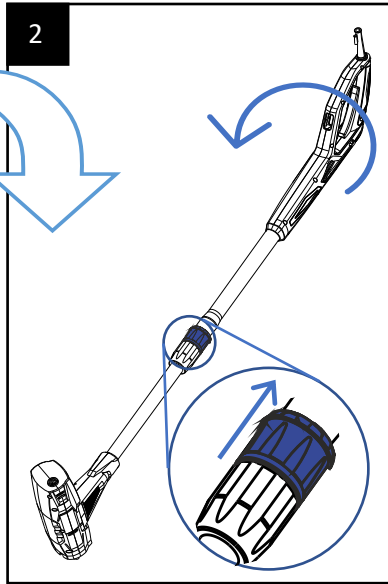
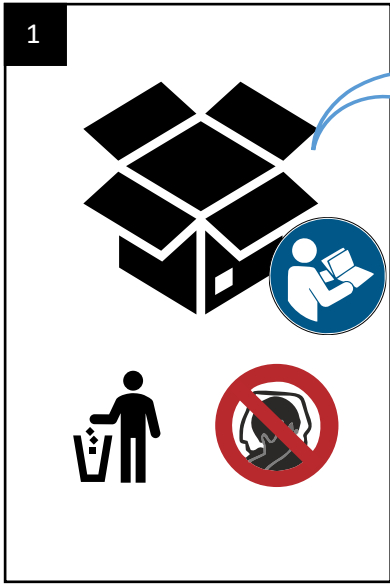
Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

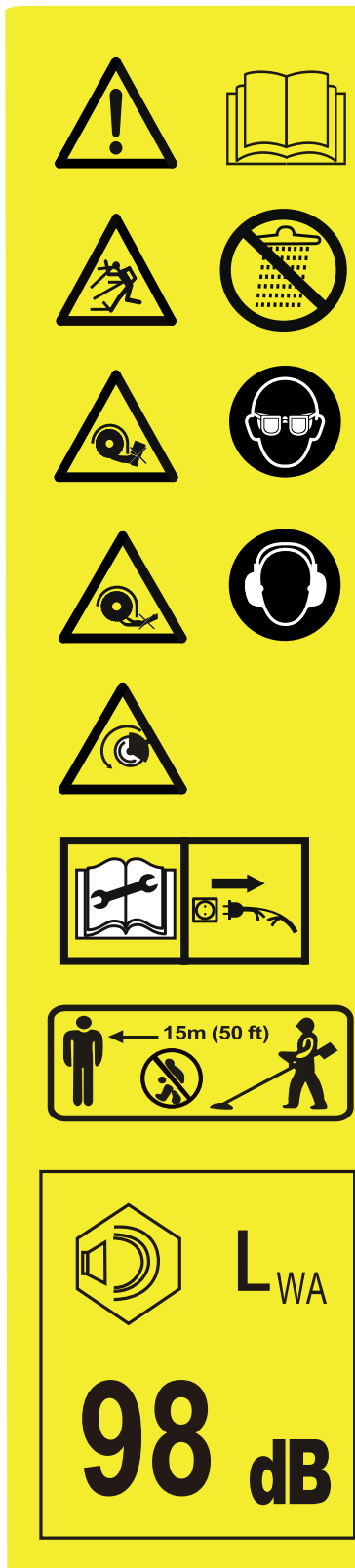
Geachte Klant

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

1	Gerät auspacken Unbox device Uitpakken van het toestel Déballage de l'appareil
2	Griff in Arbeitsstellung bringen Move handle to working position Zet de hendel in de werkstand Mettre la poignée en position de travail
3	Stiel teleskopieren Extend handle Telescoop handvat Télescoper le manche
4	Rad montieren Mount the wheel Monteer wiel Monter la roue
5	Schutzhaube montieren Fitting the protective cover Montage van de beschermkap Monter le capot de protection
6	Montage der Bürste Mounting the brush Montage van de borstel Montage de la brosse
7	Montage der Auffangbox Replacing and tensioning the sanding belt Montage van de verzamelbox Montage du bac de collecte
8	Öffnen und Schließen der Auffangbox Opening and closing the collection box Openen en sluiten van de verzamelbox Ouverture et fermeture du bac de récupération
9	Kabel-Zugentlastung Cable strain relief Trekontlasting kabel Décharge de traction de câble
10	Einschalten Switch on Schakel in Mise en marche



SYMBOLE | SYMBOLS | SYMBOLEN | SYMBLOLES



Bedienungsanleitung lesen | Read the manual | Lees de gebruiksaanwijzing | Lire le manuel d'utilisation

Warnung vor wegschleudernden Teilen | Warning of ejected objects | Waarschuwing tegen uitwerpen van onderdelen | Avertissement relatif à la projection de pièces

Vor Nässe schützen | Protect from moisture | Beschermen tegen vocht | Protéger contre l'humidité

Halten Sie ihre Füße von der Bürste fern! | Keep your feet away from the brush! | Blijf met je voeten van de borstel af! | N'approchez pas vos pieds de la brosse !

Augenschutz tragen! | Wear eye protection! | Draag oogbescherming! | Porter une protection oculaire !

Nicht in die rotierende Bürste fassen! | Do not touch the rotating brush! | Raak de draaiende borstel niet aan! | Ne pas mettre la main dans la brosse rotative !

Gehörschutz tragen! | Wear ear protection! | Draag oorbescherming! | Porter des protections auditives !

Rotationsrichtung beachten! | Observe the direction of rotation! | Let op de draairichting! | Respecter le sens de rotation !

Vor Montagearbeiten oder bei einem beschädigten Kabel den Netzstecker ziehen! | Disconnect the mains plug before carrying out assembly work or if the cable is damaged! Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u met de montage begint of als de kabel beschadigd is! | Débrancher la fiche secteur avant de procéder à des travaux de montage ou si le câble est endommagé !

Halten Sie mindestens 15 m Abstand zu anderen Personen! | Keep at least 15 m away from other people! | Blijf op minstens 15 m afstand van andere mensen! | Maintenez une distance d'au moins 15 m avec les autres personnes !

Lärmemissionshinweis | Noise emission note | Geluidsemisatie | Émissions de bruit

TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL DATA TECHNISCHE GEGEVENS | DONNÉES TECHNIQUES

Leerlaufdrehzahl	3000 min ⁻¹	Nominal speed	3000 min ⁻¹
Abmessungen	1220 x 275 x 240 mm	Dimensions	1220 x 275 x 240 mm
Gewicht (Gerät)	2330 g	Weight (Device)	2330 g
Schalldruckpegel L_{pA}	81 dB(A)	Sound Pressure Level L_{pA}	81 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB(A)	Uncertainty K_{pA}	3 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	96 dB(A)	Sound Power Level L_{WA}	96 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB(A)	Uncertainty K_{WA}	3 dB(A)
Hand-Arm Vibration a_h	3,6 m/s ²	Hand Arm Vibration a_h	3,6 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²	Uncertainty K	1,5 m/s ²
∅ Bürste	110 mm	∅ Brush	110 mm
Nennleistung	500 W	Rated Power	500 W
Nennspannung	230 V~ 50 Hz	Rated Voltage	230 V~ 50 Hz
Nominale snelheid	3000 min ⁻¹	Vitesse nominale	3000 min ⁻¹
Afmetingen	1220 x 275 x 240 mm	Dimensions	1220 x 275 x 240 mm
Gewicht (Toestel)	2330 g	Poids (Appareil)	2330 g
Geluidsdruk L_{pA}	81 dB(A)	Pression sonore L_{pA}	81 dB(A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB(A)	Incertitude K_{pA}	3 dB(A)
Geluidsvermogen L_{WA}	96 dB(A)	Puissance sonore L_{WA}	96 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB(A)	Incertitude K_{WA}	3 dB(A)
Hand-arm trilling a_h	3,6 m/s ²	Vibration main bras a_h	3,6 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²	Incertitude K	1,5 m/s ²
∅ Borstel	110 mm	∅ Brosse	110 mm
Nominaal vermogen	500 W	Puissance nominale	500 W
Nominaal spanning	230 V~ 50 Hz	Tension nominale	230 V~ 50 Hz

SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:



- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Verwenden Sie beim Betrieb des Gerätes Schutzausrüstung einschließlich Schutzbrille und Gehörschutz. Falls der Betrieb des Gerätes Beschwerden oder Unbehagen auslöst, unterbrechen Sie die Arbeit umgehend und gehen Sie der Ursache auf den Grund.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Das Gerät ist zum Entfernen von Verschmutzungen und Moos aus Fugen bestimmt. Empfindliche Oberflächen können beschädigt werden. Benutzen Sie für empfindliche Oberflächen die Kunststoffbürste.
- Tragen Sie während der Benutzung festes Schuhwerk, Augenschutz und Gehörschutz.
- Sorgen Sie beim Arbeiten immer für einen sicheren Stand.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt arbeitet oder durch Herunterfallen beschädigt wurde. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen sämtliche Schrauben, Muttern und anderen Befestigungselemente auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf an.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

SAFETY NOTES



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury.

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- When using the tool, use safety equipment including safety glasses and ear protection. If operating the tool causes discomfort in any way, stop immediately and review your method of use.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The appliance is intended for removing dirt and moss from joints. Sensitive surfaces can be damaged. Use the plastic brush for sensitive surfaces.
- Wear sturdy shoes, eye protection and ear protection during use.
- Always ensure a safe footing when working.
- The unit is designed for use up to 2000 m above sea level.
- Do not use the unit if it is not working correctly or has been damaged by falling. Do not disassemble the unit or attempt to repair it yourself.
- Periodically check all nuts, bolts and other fixings and tighten where necessary.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen, dient u de bijgevoegde algemene veiligheidsinstructies en de volgende informatie in acht te nemen:

- Gebruik bij het gebruik van het apparaat een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Als de werking van het apparaat ongemak of pijn veroorzaakt, stop dan onmiddellijk met het werk en onderzoek de oorzaak.
- Gooi onnodig verpakkingsmateriaal weg of bewaar het op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden mogen het apparaat niet gebruiken tenzij ze onder toezicht staan van en geïnstrueerd worden door een begeleider.
- Het apparaat is bedoeld voor het verwijderen van vuil en mos uit voegen. Gevoelige oppervlakken kunnen worden beschadigd. Gebruik de plastic borstel voor gevoelige oppervlakken.
- Draag stevige schoenen, oogbescherming en gehoorbescherming tijdens het gebruik.
- Zorg altijd voor een veilige ondergrond bij het werken.
- Het toestel is ontworpen voor gebruik tot 2000 m boven zeeniveau.
- Gebruik het toestel niet als het niet goed werkt of beschadigd is door vallen. Haal het toestel niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.
- Controleer alle schroeven, moeren en andere bevestigingsmiddelen met regelmatige tussenpozen op dichtheid en draai ze indien nodig vast.
- Laat uw elektrisch gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd onderhoudspersoneel en alleen met originele reserveonderdelen. Zo wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap gewaarborgd.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage ou toute blessure physique, veuillez s'il vous plaît lire attentivement les précautions de sécurité générale et les informations suivantes :

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Utiliser lors de l'utilisation de l'équipement de sécurité toujours approprié, y compris des lunettes de sécurité et protection de l'ouïe. Si l'utilisation de l'appareil devient inconfortable, arrêtez immédiatement et réviser votre manière dont vous l'utilisez.
- Éliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie !
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil, sinon sous contrôle, et après avoir reçu les instructions de la personne responsable de leur sécurité.
- L'appareil est destiné à éliminer les salissures et la mousse des joints. Les surfaces délicates peuvent être endommagées. Utilisez la brosse en plastique pour les surfaces délicates.
- Portez des chaussures solides, des protections oculaires et des protections auditives pendant l'utilisation.
- Veuillez toujours à avoir une position stable lorsque vous travaillez.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé par une chute. Ne démontez pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer vous-même.
- Vérifiez régulièrement que les écrous, boulons et autres dispositifs de fixation soient bien serrés et resserrés-les si nécessaire.
- Laissez réparer votre machine par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Que ceci garanti la sécurité.



INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute le istruzioni di sicurezza allegate e le seguenti informazioni.



- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Quando si usa il trapano, utilizzare attrezzature di sicurezza, tra occhiali di sicurezza o schermi, cuffie antirumore e indumenti protettivi compresi i guanti di sicurezza. Indossare protezione respiratoria adatti per il lavoro svolto. Se si opera lo strumento provoca disagio in qualsiasi modo, fermarsi immediatamente e rivedere il metodo di utilizzo.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare il dispositivo meno che non siano sotto la supervisione di un supervisore / supervisionato e istruito un supervisore.
- L'apparecchio è destinato a rimuovere lo sporco e il muschio dai giunti. Le superfici sensibili possono essere danneggiate. Usare la spazzola di plastica per le superfici sensibili.
- Indossare scarpe robuste, protezione per gli occhi e per le orecchie durante l'uso.
- Assicurarsi sempre un appoggio sicuro quando si lavora.
- L'unità è progettata per l'uso fino a 2000 m sul livello del mare.
- Non utilizzare l'unità se non funziona correttamente o è stata danneggiata da una caduta. Non smontare l'unità o tentare di ripararla da soli.
- Controllare periodicamente tutti i dadi, bulloni e altri fissaggi e stringere se necessario.
- Portare l'utensile da personale qualificato di riparazione per la manutenzione utilizzando esclusivamente pezzi di ricambio originali. Questo farà sì che la sicurezza dello strumento di potere è mantenuto.
- Lasciate riparare la macchina solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. Questo assicura che la sicurezza dell'elettrotroutensile viene mantenuta.

NOTIZEN | NOTES | NOTITIES | NOTES

NOTIZEN | NOTES | NOTITIES | NOTES

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EU DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

2in1 Fugenreiniger 500 W

2in1 Joint Cleaner 500 W

Artikel Nr. 96 87 44

Article No. 96 87 44

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren
Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their
amendments.*

2011/65/EU

**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher
Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**

2011/65/EU

Restriction of the Use of certain hazardous Substances in
electrical and electronic Equipment (RoHS)

2006/42/EG

Maschinen

2006/42/EC

Machinery

EN 62841:2015+AC

2014/30/EU

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

2014/30/EU

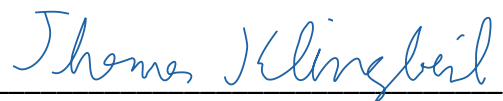
Electromagnetic Compatibility (EMC)

EN 55014-1:2017+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2+AC

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-
company.*

Hagen, den 5. April 2022

Hagen, 5th of April, 2022



Thomas Klingbeil,

Qualitätsbeauftragter / QA Representative

KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.